

Thông Báo Chung về Nguyên Tắc Bảo Vệ Quyền Riêng Tư

Notice of Privacy Practices / Vietnamese



Seattle Children's[®]
HOSPITAL • RESEARCH • FOUNDATION

Thông Báo Chung về Nguyên Tắc Bảo Vệ Quyền Riêng Tư

của Bệnh Viện Nhi Đồng Seattle và Một Số Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Y Tế Khác

Có hiệu lực từ 1/10/18

Tóm tắt

Khi quý vị đang được chăm sóc tại Bệnh Viện Nhi Đồng Seattle, các bác sỹ, y tá và những người khác sẽ tạo và nhận thông tin về quý vị, tiền sử sức khỏe và điều trị của quý vị. Những thông tin này gọi là “thông tin y tế bệnh nhân của quý vị”.

Hầu hết bệnh nhân của Bệnh Viện Nhi Đồng Seattle là trẻ em. Khi chúng tôi nói đến “quý vị” hoặc “của quý vị” trong thông báo này nghĩa là chúng tôi đang nói đến bệnh nhân. Chúng tôi không phân biệt bệnh nhân là trẻ em hay người lớn. Khi chúng tôi nói đến “thông tin tiết lộ cho quý vị” nghĩa là thông tin tiết lộ cho bệnh nhân, đại diện hợp pháp của bệnh nhân hoặc người được phép nhận thông tin về bệnh nhân. Chúng tôi có trách nhiệm bảo vệ thông tin y tế của quý vị.

Quý vị có một số quyền lợi. Quý vị có thể:

- Xem và nhận các bản sao về thông tin y tế bệnh nhân của quý vị.
- Yêu cầu thay đổi hoặc bổ sung thông tin y tế bệnh nhân của quý vị.
- Hỏi xin một danh sách liệt kê những cách mà thông tin y tế bệnh nhân của quý vị đã được tiết lộ hay chia sẻ cho những nơi ngoài Bệnh Viện Nhi Đồng.
- Yêu cầu chúng tôi liên lạc với quý vị theo cách khác.
- Yêu cầu chúng tôi giới hạn sử dụng thông tin y tế bệnh nhân của quý vị.
- Khiếu nại liên quan đến việc bảo mật thông tin y tế bệnh nhân của quý vị.

Quý vị cũng có quyền:

- Yêu cầu chúng tôi không tiết lộ tên và tình trạng sức khỏe của quý vị cho người gọi điện đến cũng như khách thăm trong thời gian quý vị nằm viện.
- Yêu cầu chúng tôi không chia sẻ thông tin với các thành viên gia đình.

Chiều theo một số điều lệ, chúng tôi được phép sử dụng và chia sẻ thông tin y tế bệnh nhân của quý vị:

- Để điều trị, điều hành hoạt động chăm sóc sức khỏe hoặc yêu cầu thanh toán.
- Để giảng dạy và đào tạo đội ngũ nhân viên và sinh viên.
- Để tiến hành nghiên cứu được Hội Đồng Xét Duyệt Định Chế phê duyệt.
- Trong những trường hợp luật pháp bắt buộc hoặc cho phép, hoặc khi có giấy ủy quyền của quý vị.

Luật pháp quy định về việc bảo vệ thêm cho những thông tin y tế bệnh nhân sau:

- Thông tin về bệnh lây truyền qua đường tình dục (bao gồm HIV/AIDS)
- Hồ sơ về cai nghiện ma túy hay rượu bia
- Hồ sơ sức khỏe tâm thần

Theo quy định của luật pháp, chúng tôi bắt buộc phải:

- Bảo mật thông tin của quý vị.
- Cung cấp thông báo này về các nguyên tắc bảo vệ quyền riêng tư của chúng tôi.
- Tuân thủ các nguyên tắc bảo vệ quyền riêng tư được mô tả trong thông báo này.
- Thông báo cho quý vị biết nếu thông tin y tế bệnh nhân của quý vị bị lộ ra ngoài.

Thông báo này mô tả cách thức thông tin y tế của quý vị có thể được sử dụng và tiết lộ và cách thức quý vị có thể xem các thông tin này. Xin vui lòng đọc kỹ.

Thông báo này mô tả các quyền của quý vị và trách nhiệm của chúng tôi trong việc bảo mật thông tin y tế bệnh nhân của quý vị. Đồng thời nó cũng thông báo cho quý vị biết các điều luật bảo vệ thông tin này cho quý vị. Các nguyên tắc bảo vệ quyền riêng tư của Bệnh Viện Nhi Đồng áp dụng cho mọi bệnh nhân của Bệnh Viện Nhi Đồng. Thông báo này giải thích cách thức thông tin y tế bệnh nhân của quý vị được sử dụng cũng như thông tin đó được tiết lộ như thế nào và trong trường hợp nào. Thông báo này cũng cho quý vị biết chúng tôi có thể thay đổi thông báo này và cách thức để quý vị có thể nhận biết được những thay đổi đó.

Thông báo này áp dụng cho những nhà cung cấp dịch vụ y tế nào

Bệnh Viện Nhi Đồng hợp tác với các tổ chức và nhà cung cấp dịch vụ y tế khác để cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe và các hoạt động liên quan đến chăm sóc sức khỏe khác. Thông báo này cung cấp cho quý vị thông tin về việc sử dụng và tiết lộ thông tin y tế bệnh nhân của quý vị bởi các nhà cung cấp dịch vụ y tế sau:

- Bệnh Viện Nhi Đồng Seattle
- Liên Hiệp Điều Trị Ung Thư Seattle
- Trung Tâm Y Tế Thuộc Đại Học Washington (UW Medicine), trong đó bao gồm Nhóm Bác Sĩ của Đại Học Washington và các tổ chức khác thuộc Đại Học
- Trường Nha Khoa thuộc Đại Học Washington
- Nhóm Y Khoa Đại Học thuộc Bệnh Viện Nhi Đồng
- Ngoài ra, những nhà cung cấp khác cũng cam kết tuân theo các quy định trong thông báo này khi cung cấp dịch vụ chăm sóc hay dịch vụ khác tại các cơ sở của Bệnh Viện Nhi Đồng.

Bệnh Viện Nhi Đồng

Bệnh Viện Nhi Đồng bao gồm các tổ chức cùng nhau hợp tác làm việc và chia sẻ thông tin y tế bệnh nhân. Khi thích hợp, Bệnh Viện Nhi Đồng chia sẻ thông tin của quý vị nhằm cung cấp dịch vụ chăm sóc lâm sàng, yêu cầu thanh toán cho các dịch vụ này và thực hiện các hoạt động liên kết khác liên quan đến chăm sóc sức khỏe. Bệnh Viện Nhi Đồng bao gồm đội ngũ nhân viên y tế, các nhà cung cấp dịch vụ y tế, các nhân viên nằm trong biên chế cũng như nhân viên hợp đồng, các bác sĩ nội trú, các sinh viên và các tình nguyện viên tại các cơ sở của Bệnh Viện Nhi Đồng. Những cơ sở này bao gồm:

- Bệnh Viện Nhi Đồng Seattle
- Phòng mạch Bệnh Viện Nhi Đồng tại Odessa Brown
- Trung Tâm Y Tế và Phẫu Thuật của Bệnh Viện Nhi Đồng tại Bellevue
- Các Phòng Khám Ngoại Trú ở Washington, Alaska và Montana. Hãy xem danh sách cập nhật tại www.seattlechildrens.org/clinics-programs/
- Trung Tâm Điều Trị Chứng Tự Kỷ của Bệnh Viện Nhi Đồng
- Dịch Vụ Y Tá Tư Vấn của Bệnh Viện Nhi Đồng
- Dịch Vụ Chăm Sóc Tại Nhà của Bệnh Viện Nhi Đồng
- Khoa Chỉnh Hình và Lấp Bộ Phận Giả của Bệnh Viện Nhi Đồng
- Chương Trình Chẩn Đoán và Điều Trị Tiền Sản của Bệnh viện Nhi
- Phòng Khám Thiếu Niên Garfield/NOVA

Các quyền của quý vị đối với thông tin y tế bệnh nhân

Quý vị có một số quyền đối với việc sử dụng và tiết lộ thông tin y tế bệnh nhân của mình. Quý vị có quyền:

Kiểm tra và nhận các bản sao.

Quý vị có quyền xem hoặc yêu cầu được cung cấp một bản sao hồ sơ y tế của mình trừ khi có các điều kiện bảo vệ khác được luật pháp quy định. Quý vị sẽ cần gửi yêu cầu bằng văn bản. Quý vị có thể cho chúng tôi biết quý vị muốn nhận bản sao hồ sơ của mình bằng giấy hay bằng điện tử. Trong một số trường hợp, quý vị có thể phải trả phí sao chép. Quý vị có quyền được trả lời kịp thời theo quy định của tiểu bang và liên bang. Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi chuyển bản sao hồ sơ đến người khác.

Các quyền của quý vị đối với thông tin y tế bệnh nhân:

- Kiểm tra và nhận các bản sao
- Yêu cầu thay đổi hoặc bổ sung hồ sơ của quý vị
- Biết về việc tiết lộ thông tin
- Yêu cầu giới hạn sử dụng thông tin
- Nhận thông tin một cách kín đáo
- Khiếu nại

Yêu cầu thay đổi hoặc bổ sung hồ sơ của quý vị.

Nếu quý vị cho rằng hồ sơ của mình chứa thông tin không chính xác hay thiếu thông tin quan trọng, quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi sửa đổi hoặc bổ sung thông tin. Quý vị phải nộp yêu cầu này bằng văn bản gửi đến Văn Phòng Bảo Vệ Quyền Riêng Tư (Privacy Office) của Bệnh Viện Nhi Đồng. Đơn yêu cầu của quý vị phải cho biết lý do thay đổi hoặc bổ sung. Chúng tôi không bắt buộc phải chấp nhận yêu cầu của quý vị nhưng chúng tôi sẽ lưu bản sao đơn yêu cầu của quý vị vào hồ sơ.

Biết về việc tiết lộ thông tin.

Quý vị có quyền được nhận danh sách các lần tiết lộ thông tin y tế bệnh nhân của quý vị mà Bệnh Viện Nhi Đồng đã thực hiện theo quy định luật pháp. Danh sách này không bao gồm những lần tiết lộ thông tin liên quan đến việc điều trị, thanh toán hoặc điều hành hoạt động chăm sóc sức khỏe hoặc những lần tiết lộ quý vị đã ủy quyền. Quý vị được miễn phí cho đơn yêu cầu thông tin đầu tiên trong vòng 12 tháng. Quý vị sẽ phải trả phí xử lý cho bất cứ đơn yêu cầu nào khác thực hiện nội trong thời gian 12 tháng đó. Quý vị có thể nộp yêu cầu tại Văn Phòng Bảo Vệ Quyền Riêng Tư của Bệnh Viện Nhi Đồng.

Yêu cầu giới hạn sử dụng thông tin.

Quý vị có quyền yêu cầu Bệnh Viện Nhi Đồng không tiết lộ cho công ty bảo hiểm của quý vị biết về một hạng mục hay một dịch vụ nếu quý vị thanh toán đầy đủ trước khi chúng tôi gửi hóa đơn. Vui lòng gọi điện đến Dịch Vụ Kinh Doanh ở số 206-987-5770 để biết thêm thông tin. Quý vị cũng có quyền gửi đơn yêu cầu chúng tôi giới hạn một số trường hợp nhất định khác về việc sử dụng và tiết lộ thông tin y tế bệnh nhân của quý vị. Chúng tôi không bắt buộc phải chấp nhận những yêu cầu này nhưng chúng tôi sẽ thực hiện mọi yêu cầu mà chúng tôi có thể chấp nhận.

Nhận thông tin một cách kín đáo.

Quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi thông báo cho quý vị về các vấn đề y tế theo một cách thức nào đó hoặc tại một địa điểm nào đó. Quý vị phải gửi yêu cầu này bằng văn bản. Ví dụ, quý vị có thể yêu cầu chúng tôi chỉ liên lạc với quý vị tại cơ quan hoặc qua thư. Đơn yêu cầu của quý vị phải ghi rõ quý vị muốn được liên lạc theo cách nào và ở đâu. Chúng tôi sẽ báo cho quý vị biết là chúng tôi có chấp nhận yêu cầu của quý vị hay không.

Khiếu nại.

Nếu quý vị lo lắng rằng có thể chúng tôi đã vi phạm quyền riêng tư của quý vị hay quý vị bất đồng với quyết định của chúng tôi về việc tiếp cận hồ sơ của quý vị, quý vị có thể gửi đơn khiếu nại tới Phòng Bảo Vệ Quyền Riêng Tư của Bệnh Viện Nhi Đồng. Bệnh Viện Nhi Đồng sẽ không trả đũa quý vị vì đã gửi đơn khiếu nại về quyền riêng tư.

Chúng tôi sử dụng thông tin y tế bệnh nhân của quý vị như thế nào

Thông báo này áp dụng cho thông tin y tế bệnh nhân được các nhà cung cấp dịch vụ y tế của Bệnh viện Nhi Đồng tạo ra hoặc được nhận. Thông tin này cho biết tên tuổi của quý vị và liên quan đến tình trạng thể chất hoặc tâm thần của quý vị trong quá khứ, hiện tại hoặc tương lai. Nó cũng liên quan đến các dịch vụ chăm sóc mà quý vị được cung cấp và việc thanh toán cho dịch vụ chăm sóc trong quá khứ, hiện tại và tương lai. Thông tin thường được lưu trong hồ sơ y tế của quý vị. Những lý do chính khiến chúng tôi sử dụng thông tin y tế bệnh nhân của quý vị là nhằm để:

- Trao đổi thông tin giữa các chuyên gia y tế đã góp phần chăm sóc sức khỏe cho quý vị.
- Lập hồ sơ pháp lý cho dịch vụ chăm sóc mà quý vị đã nhận.
- Gửi hóa đơn để chúng tôi thanh toán lệ phí các dịch vụ mà quý vị đã nhận.
- Giúp quý vị hay một bên thứ ba chịu trách nhiệm thanh toán kiểm tra lại để chắc chắn rằng hóa đơn phù hợp với các dịch vụ mà quý vị đã nhận.

Bệnh Viện Nhi Đồng cũng có thể cung cấp thông tin nhằm:

- Giảng dạy các chuyên gia y tế.
- Hỗ trợ các hoạt động y tế công cộng.
- Theo dõi, đánh giá và cải thiện dịch vụ chăm sóc mà chúng tôi cung cấp và các thành quả chúng tôi đạt được.
- Cung cấp nguồn dữ liệu nghiên cứu y tế.
- Hoạch định cơ cấu tổ chức.

Bằng việc tìm hiểu rõ hồ sơ cũng như cách thức sử dụng thông tin y tế bệnh nhân của mình, quý vị có thể:

- An tâm về tính chính xác của hồ sơ.
- Biết được những thông tin y tế bệnh nhân nào của quý vị được tiết lộ cho ai, tài liệu gì, khi nào, ở đâu và vì lý do gì.
- Am hiểu hơn khi quyết định cho phép chia sẻ thông tin với người khác.

Các trường hợp sử dụng và tiết lộ thông tin không cần giấy phép của quý vị

Sau đây là một số ví dụ về cách chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ thông tin y tế bệnh nhân của quý vị mà không cần sự cho phép của quý vị:

Điều trị

Chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ thông tin y tế bệnh nhân của quý vị để cung cấp hay sắp xếp dịch vụ chăm sóc cho quý vị.

Các trường hợp sử dụng và tiết lộ thông tin không cần giấy phép của quý vị:

- Điều trị
- Thanh toán
- Điều hành các hoạt động chăm sóc sức khỏe
- Đào tạo
- Nghiên cứu
- Liên lạc với quý vị
- Quyền tiền
- Các hoạt động liên kết
- Hệ Thống Trao Đổi Thông Tin Y Tế (HIE)
- Các Đơn Vị Cộng Tác
- Các trường hợp sử dụng và tiết lộ thông tin khác

Ví dụ:

- Bác sỹ của quý vị có thể sử dụng thông tin của quý vị để quyết định xem có cần chỉ định các xét nghiệm chẩn đoán, liệu pháp điều trị hay loại thuốc cụ thể không.
- Các y tá, kỹ thuật viên hoặc các nhân viên khác có thể cần biết và thảo luận về thông tin của quý vị. Họ có thể sử dụng thông tin đó để thực hiện việc điều trị và đánh giá phản ứng của quý vị với việc điều trị.
- Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin của quý vị với các nhà cung cấp dịch vụ y tế khác của quý vị trong cộng đồng.

Thanh toán

Chúng tôi sử dụng và chia sẻ thông tin y tế bệnh nhân của quý vị để yêu cầu thanh toán cho các dịch vụ y tế. Ví dụ, nếu quý vị được chương trình bảo hiểm y tế chi trả và chúng tôi gửi hóa đơn trực tiếp tới công ty bảo hiểm, chúng tôi phải gửi kèm thông tin để nhận diện quý vị cũng như các kết quả chẩn đoán, các thủ thuật được thực hiện, và những y liệu chúng tôi sử dụng.

Điều hành các hoạt động chăm sóc sức khỏe

Chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ thông tin y tế bệnh nhân của quý vị để xếp lịch, kiểm tra và cải thiện các dịch vụ chăm sóc sức khỏe. Chúng tôi cũng có thể sử dụng thông tin đó để đánh giá hiệu quả công việc của đội ngũ nhân viên trong việc chăm sóc cho quý vị và những người khác. Ví dụ, các bác sỹ giám sát có thể xem hồ sơ bệnh nhân của quý vị để đánh giá chất lượng dịch vụ chăm sóc.

Đào tạo

Chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ thông tin của quý vị để giảng dạy và đào tạo đội ngũ nhân viên và sinh viên. Ví dụ, các bác sỹ giảng dạy có thể cùng với các sinh viên y khoa xem thông tin y tế bệnh nhân.

Nghiên cứu

Chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ thông tin của quý vị cho mục đích nghiên cứu. Hội đồng Xét duyệt Định chế (IRB) sẽ xem xét mỗi yêu cầu sử dụng hoặc tiết lộ thông tin cho mục đích nghiên cứu. IRB sẽ xem xét các dự án để kiểm tra mức độ an toàn nhằm đảm bảo rằng quyền của những người tham gia vào dự án nghiên cứu được bảo vệ.

Thông tin y tế bệnh nhân của quý vị có thể được sử dụng hoặc chia sẻ cho mục đích nghiên cứu nào đó mà không cần sự cho phép của quý vị. Ví dụ, chúng tôi có thể:

- Xem bệnh án để biết liệu những người đội mũ bảo hiểm xe đạp có ít bị chấn thương đầu hay không.
- Sử dụng thông tin y tế bệnh nhân để quyết định liệu chúng tôi có đủ bệnh nhân để tiến hành một cuộc nghiên cứu về ung thư hay không.
- Đưa thông tin y tế bệnh nhân vào một cơ sở dữ liệu nghiên cứu.

Trong những trường hợp này, trước hết IRB sẽ xác định xem việc chúng tôi sử dụng thông tin của quý vị khi quý vị chưa cho phép có chính đáng hay không. IRB cũng bảo đảm rằng chúng tôi đã có các biện pháp hạn chế việc sử dụng thông tin của quý vị. IRB có thể cho phép những người nghiên cứu lưu lại thông tin nhận dạng của quý vị, nếu điều này quan trọng đối với cuộc nghiên cứu.

Trong tất cả các trường hợp khác, chúng tôi phải được quý vị cho phép thì mới được sử dụng hay chia sẻ thông tin của quý vị trước khi quý vị tham gia vào một dự án nghiên cứu. Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin y tế bệnh nhân của quý vị với những người nghiên cứu tại những viện khác nếu quý vị cho phép hoặc nếu IRB phê duyệt.

Liên lạc với quý vị

Thông tin y tế bệnh nhân của quý vị có thể được sử dụng để liên lạc với quý vị. Ví dụ, chúng tôi có thể liên lạc với quý vị qua điện thoại hoặc thư để:

- Nhắc quý vị về các buổi hẹn khám.
- Thông báo các kết quả kiểm tra và xét nghiệm.
- Thông báo cho quý vị biết các phương án điều trị.
- Thông báo cho quý vị biết về các sự kiện hoặc dịch vụ giáo dục y tế.

Quyền tiền

Bệnh Viện Nhi Đồng có thể cung cấp cho Hội Tương Trợ (Foundation and Guild Association) của bệnh viện một số thông tin y tế bệnh nhân như họ tên, địa chỉ, số điện thoại và ngày nhận dịch vụ y tế. Thông tin này có thể được sử dụng để liên lạc với quý vị nhằm quyền tiền cho sự mệnh chăm sóc y tế của Bệnh Viện Nhi Đồng. Nếu quý vị được liên lạc để quyền tiền, quý vị có thể yêu cầu được xóa tên khỏi danh sách liên lạc và chúng tôi phải thực hiện theo yêu cầu của quý vị.

Các hoạt động liên kết

Các nhà cung cấp dịch vụ y tế có thể sử dụng hoặc chia sẻ thông tin y tế bệnh nhân của quý vị cho các hoạt động liên kết với các cá nhân hoặc tổ chức khác nhằm:

- Cung cấp dịch vụ chăm sóc lâm sàng.
- Đảm bảo rằng chúng tôi nhận được tiền thanh toán cho các dịch vụ chăm sóc lâm sàng.
- Điều hành các hoạt động liên kết khác liên quan đến chăm sóc y tế. Ví dụ, chúng tôi có thể chia sẻ thông tin y tế bệnh nhân của quý vị cho các hoạt động liên kết với các nhóm bác sỹ và các bác sỹ khác thuộc đội ngũ nhân viên y tế của Bệnh Viện Nhi Đồng.

Hệ Thống Trao Đổi Thông Tin Y Tế (HIE)

Bệnh Viện Nhi Đồng có tham gia vào một hệ thống trao đổi thông tin y tế (health information exchange hay HIE). Hệ thống HIE là một hệ thống điện tử tạo điều kiện cho các bệnh viện, bác sỹ và nhà cung cấp dịch vụ y tế khác chia sẻ thông tin y tế của quý vị. Những người tham gia vào hệ thống HIE có thể truy cập thông tin y tế bệnh nhân của quý vị khi cần thiết để điều trị, thanh toán và điều hành các hoạt động chăm sóc sức khỏe. Họ cũng có thể truy cập thông tin về quý vị để sử dụng cho các hoạt động liên kết với những cá nhân hay tổ chức khác, ví dụ như để đánh giá chất lượng và cải thiện dịch vụ.

Thông tin y tế của quý vị được tự động đưa vào hệ thống HIE. Nếu không muốn chia sẻ thông tin y tế của mình thông qua hệ thống HIE, quý vị phải chọn không tham gia. Để biết thêm thông tin, hãy truy cập trang web www.seattlechildrens.org/HIE hoặc gọi số 1-866-987-2000, số máy lẻ 7-4444 hay số 206-987-4444.

Các Đơn Vị Cộng Tác

Một số dịch vụ của chúng tôi được cung cấp bởi các Đơn Vị Cộng Tác. Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin y tế bệnh nhân của quý vị với họ để họ có thể thực hiện công việc của mình. Một số ví dụ về đơn vị cộng tác của chúng tôi bao gồm cố vấn quản lý, kiểm toán, dịch vụ ghi chép và lưu trữ thông tin. Chúng tôi yêu cầu các đơn vị cộng tác phải ký hợp đồng để bảo vệ thông tin của quý vị.

Các trường hợp sử dụng và tiết lộ thông tin khác

Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin y tế bệnh nhân của quý vị nhằm nâng cao chất lượng dịch vụ chăm sóc sức khỏe, bảo vệ sự an toàn cho bệnh nhân và sức khỏe công chúng, để đảm bảo chúng tôi tuân thủ các tiêu chuẩn của chính phủ và tổ chức công nhận và trong các trường hợp khác được luật pháp quy định. Ví dụ, chúng tôi có thể cung cấp thông tin cho:

- Các cơ quan giám sát dịch vụ y tế để kiểm toán hoặc cấp giấy phép
- Các cơ quan y tế cộng đồng cần thông tin về các bệnh truyền nhiễm và thống kê về sinh tử
- Các cơ quan chính phủ trong trường hợp chúng tôi nghi ngờ có sự ngược đãi hoặc bỏ bê
- Bộ Dịch Vụ Y Tế và Nhân Sinh để đảm bảo chúng tôi đang tuân thủ các yêu cầu của Đạo Luật Trách Nhiệm Giải Trình và Quyền Chuyển Đổi Bảo Hiểm Y Tế (HIPAA)
- Các cá nhân thích hợp để tránh một mối đe dọa nghiêm trọng đến sức khỏe hoặc sự an toàn hoặc để ngăn ngừa mối nguy hại cho những người khác
- Các tổ chức chuyên về các hoạt động hiến tặng bộ phận cơ thể
- Các cơ quan thi hành luật trong trường hợp luật pháp bắt buộc hay cho phép
- Tòa án, khi có lệnh hoặc trát hầu tòa hợp pháp
- Cơ quan Quản Lý Thực phẩm và Dược phẩm Hoa Kỳ
- Các chương trình bồi thường chấn thương lao động
- Nhân viên điều tra các trường hợp chết bất thường, bác sỹ khám nghiệm tử thi và người làm dịch vụ tang lễ
- Các cơ quan quân đội của Mỹ và các nước khác
- Các viên chức chính phủ, theo yêu cầu để phục vụ cho các chức năng chính quyền cụ thể như an ninh quốc gia
- Các tổ chức công hoặc tư (như FEMA hoặc Hội Chữ Thập Đỏ Hoa Kỳ) được luật pháp cho phép để hoạt động cứu trợ thảm họa

Các trường hợp sử dụng và tiết lộ đòi hỏi phải có giấy cho phép của quý vị

Ngoài các trường hợp sử dụng và tiết lộ được liệt kê trong thông báo này, chúng tôi sẽ không sử dụng hoặc chia sẻ thông tin y tế bệnh nhân của quý vị mà không có giấy phép của quý vị. Nếu quý vị ký giấy phép cho chúng tôi, quý vị có thể hủy bỏ giấy cho phép đó bất kỳ lúc nào trừ những trường hợp sau:

- Chúng tôi bắt buộc phải tiết lộ thông tin để được thanh toán cho các dịch vụ quý vị đã nhận.
- Chúng tôi đã căn cứ vào giấy cho phép đó để thực hiện các hoạt động cần thiết rồi.
- Luật pháp nghiêm cấm quý vị hủy bỏ giấy cho phép.

Trong một số trường hợp, luật pháp quy định việc bảo vệ đặc biệt cho một số thông tin y tế bệnh nhân cụ thể như hồ sơ cai nghiện ma túy và rượu bia và hồ sơ sức khỏe tâm thần. Trong trường hợp luật pháp bắt buộc, chúng tôi sẽ liên lạc với quý vị để nhận giấy cho phép bằng văn bản nhằm sử dụng hoặc tiết lộ thông tin đó.

Chúng tôi phải được quý vị ký giấy cho phép trước khi sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế bệnh nhân của quý vị cho các mục đích tiếp thị hoặc trước khi bán thông tin đó cho bất cứ bên nào khác.

Các trường hợp quý vị có thể yêu cầu chúng tôi không chia sẻ thông tin y tế bệnh nhân của mình

Danh Mục Bệnh Nhân Nội Trú

Nếu quý vị được nhập viện nội trú, chúng tôi sẽ đưa quý vị vào một danh mục. Danh mục này chỉ bao gồm họ tên, địa điểm trong bệnh viện và tình trạng sức khỏe tổng quát (ví dụ, “tốt”, “nghiêm trọng”, “rất nghiêm trọng”). Ngoài các trường hợp quý vị thông báo chúng tôi không được, chúng tôi có thể cung cấp thông tin này cho các khách thăm hoặc người gọi điện thoại đến hỏi về quý vị theo tên. Quý vị có thể chọn ghi tôn giáo của gia đình quý vị vào phiếu nhập viện. Nếu quý vị làm việc này, chúng tôi có thể cung cấp tên và địa điểm của quý vị cho các giáo sĩ tôn giáo của quý vị.

Các trường hợp quý vị có thể yêu cầu chúng tôi không chia sẻ thông tin y tế bệnh nhân của mình:

- Danh Mục Bệnh Nhân Nội Trú
- Tiết lộ thông tin cho gia đình, bạn bè và những người khác

Tiết lộ thông tin cho gia đình, bạn bè và những người khác

Ngoài các trường hợp quý vị thông báo chúng tôi không được thông tin, nhà cung cấp dịch vụ y tế của quý vị sẽ theo suy xét chuyên môn của họ mà cung cấp thông tin y tế bệnh nhân thích hợp cho thành viên gia đình, bạn bè hoặc người khác mà quý vị cho phép.

Thông báo này áp dụng cho những nhà cung cấp dịch vụ y tế khác

Liên Hiệp Điều Trị Ung Thư Seattle (SCCA)

SCCA phối hợp với Bệnh Viện Nhi Đồng, Trung Tâm Y Tế thuộc Đại Học Washington, và Trung Tâm Nghiên Cứu Ung Thư Fred Hutchinson nhằm cung cấp dịch vụ điều trị ung thư nội trú lẫn ngoại trú. Các tổ chức này chia sẻ thông tin y tế bệnh nhân khi thích hợp cho việc điều trị, thanh toán và một số hoạt động liên kết liên quan đến việc chăm sóc sức khỏe. Thông báo này áp dụng cho việc SCCA sử dụng và tiết lộ thông tin của quý vị để dùng vào việc điều trị do SCCA thực hiện tại Bệnh Viện Nhi Đồng. Để xem phần mô tả về nguyên tắc bảo vệ quyền riêng tư của SCCA được áp dụng cho tất cả các hoạt động khác của SCCA, vui lòng tham khảo Thông Báo về Nguyên Tắc Bảo Vệ Quyền Riêng Tư của SCCA.

Trung Tâm Y Tế Và Trường Nha Khoa Thuộc Đại Học Washington (UW SOD)

Trung Tâm Y Tế và Trường Nha Khoa thuộc Đại Học Washington, thông qua nhóm bác sĩ, nha sĩ của khoa cùng các nhà cung cấp dịch vụ y tế khác, cung cấp hay tham gia vào các dịch vụ chăm sóc lâm sàng tại Bệnh Viện Nhi Đồng. Bệnh Viện Nhi Đồng và các tổ chức này chia sẻ thông tin y tế bệnh nhân khi thích hợp cho việc điều trị, thanh toán và một số hoạt động liên kết liên quan đến việc chăm sóc sức khỏe như thực hiện quá trình bình duyệt, các hoạt động cải thiện chất lượng, hoạt động công nhận và đánh giá người được đào tạo.

Nhóm Y Khoa Đại Học Thuộc Bệnh Viện Nhi Đồng (CUMG)

Các bác sĩ của Trường Y Khoa thuộc Đại Học Washington đồng thời làm việc cùng với nhóm CUMG, là tổ chức cung cấp dịch vụ y tế phi lợi nhuận, thường cung cấp hoặc tham gia dịch vụ chăm sóc lâm sàng tại Bệnh Viện Nhi Đồng. Bệnh Viện Nhi Đồng và CUMG chia sẻ thông tin y tế bệnh nhân khi thích hợp cho việc điều trị, thanh toán và một số hoạt động liên kết liên quan đến việc chăm sóc sức khỏe. Các ví dụ bao gồm việc thực hiện các hoạt động đánh giá và cải thiện chất lượng; xem xét năng lực hoặc trình độ của các chuyên gia y tế; xây dựng các chương trình tuân thủ; và tham gia hoạch định, phát triển và quản lý kinh doanh cũng như các hoạt động hành chính nội chung.

Phân biệt đối xử là vi phạm pháp luật

Bệnh Viện Nhi Đồng Seattle tuân thủ tất cả các luật pháp hiện hành của liên bang cũng như các điều luật về dân quyền khác, và không bao giờ kỳ thị, loại trừ hoặc đối xử khác biệt với bất kỳ ai căn cứ vào chủng tộc, màu da, tôn giáo (tín ngưỡng), giới tính, nhận thức giới tính, biểu hiện giới tính, khuynh hướng tình dục, nguồn gốc quốc gia (tổ tiên), tuổi tác, tình trạng khuyết tật hay bất kỳ tình trạng nào khác được bảo vệ bởi các điều luật hiện hành của liên bang, tiểu bang hay địa phương.

Các công cụ và dịch vụ hỗ trợ miễn phí cho người khuyết tật

Bệnh Viện Nhi Đồng Seattle cung cấp miễn phí các công cụ và dịch vụ hỗ trợ sau đây để giúp người khuyết tật (ví dụ như bệnh nhân và người chăm sóc) trao đổi hiệu quả với chúng tôi:

- Thông dịch viên ngôn ngữ ký hiệu có đủ trình độ
- Thông tin viết dưới các hình thức khác (ví dụ như bản in chữ to, bản ghi âm, các định dạng điện tử dễ tiếp cận)

Dịch vụ thông dịch miễn phí

Bệnh Viện Nhi Đồng Seattle cung cấp miễn phí các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ sau đây cho những người (ví dụ như bệnh nhân và người chăm sóc) có tiếng mẹ đẻ không phải là tiếng Anh:

- Thông dịch viên có đủ trình độ
- Thông tin được viết bằng các ngôn ngữ khác

Nếu cần những dịch vụ này, hãy nói với người đang giúp quý vị rằng quý vị cần được hỗ trợ hoặc liên lạc với Trung Tâm Trợ Giúp Gia Đình tại số 206-987-2201.

Có khiếu nại?

Phòng Quan Hệ Bệnh Nhân và Gia Đình của Bệnh Viện Nhi Đồng Seattle

Nếu quý vị tin rằng Bệnh Viện Nhi Đồng Seattle đã không cung cấp các dịch vụ này hoặc đã phân biệt đối xử với quý vị dưới bất kỳ hình thức nào, quý vị có thể nộp khiếu nại chính thức lên Phòng Quan Hệ Bệnh Nhân và Gia Đình:

- Điện thoại/Thông dịch viên: 206-987-2550 hoặc 1-866-987-2000 (số miễn phí). Để có thông dịch viên, xin gọi số 1-866-583-1527 và yêu cầu thông dịch viên kết nối với số 206-987-2550.

- Trên mạng: www.seattlechildrens.org/familyfeedback
- Qua email: family.feedback@seattlechildrens.org
- Qua thư: Seattle Children's Hospital
M/S RB.7.420
PO Box 5371
Seattle, WA 98145-5005

Nếu quý vị cần được giúp đỡ trong việc nộp khiếu nại, hãy gọi số điện thoại của Phòng Quan Hệ Bệnh Nhân và Gia Đình nêu trên và họ sẽ giúp quý vị.

HOẶC

U.S. Department of Health and Human Services, Office for Civil Rights

Quý vị cũng có thể nộp đơn khiếu nại vi phạm dân quyền lên Office of Civil Rights (Phòng Dân Quyền) của Department of Health and Human Services (Bộ Dịch Vụ Y Tế và Nhân Sinh):

- Trên mạng: <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>
- Điện thoại: 1-800-368-1019 | 1-800-537-7697 (TDD)
- Qua thư (Quý vị có thể lấy mẫu đơn khiếu nại tại www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html):

Centralized Case Management Operations
U.S. Department of Health and Human Services
200 Independence Avenue SW
Room 509F HHH Bldg.
Washington, D.C. 20201



If you do not speak English, or if you are Deaf, hard of hearing or Deaf/blind, we will provide interpretation services for you at no charge. Tell the person helping you that you need an interpreter or call the Family Resource Center at 206-987-2201.

Nếu quý vị không nói được tiếng Anh hoặc nếu quý vị bị điếc, khiếm thính hoặc điếc/ mù, chúng tôi sẽ cung cấp dịch vụ thông dịch cho quý vị miễn phí. Hãy nói cho người đang giúp quý vị hay rằng quý vị cần một thông dịch viên hoặc gọi Trung Tâm Nguồn Hỗ Trợ Gia Đình theo số 206-987-2201.

Để thực hiện một trong những quyền bảo mật thông tin của quý vị hoặc để khiếu nại, quý vị có thể liên lạc với:

Children's Privacy Office

Mailstop RC-402

PO Box 5371

Seattle, WA 98145-5005

206-987-1200

1-866-987-2000, máy nhánh 7-1200 (Gọi miễn cước)

privacy.questions@seattlechildrens.org

Nếu quý vị muốn khiếu nại, quý vị cũng có thể liên lạc với:

Office for Civil Rights, Region X

U.S. Department of Health and Human Services

Mailstop RX-11

2201 Sixth Avenue

Seattle, WA 98121-1831

206-615-2290

206-615-2296 (Số Khiếm Thính - TTY)

206-615-2297 (Fax)

1-800-362-1710 (Gọi miễn cước)

1-800-537-7697 (Số Khiếm Thính - TTY)

Dịch Vụ Thông Dịch Miễn Phí

- Nếu ở bệnh viện, hãy hỏi y tá của con quý vị
- Nếu ở ngoài, hãy gọi miễn phí Đường Dây Thông Dịch Dành Cho Gia Đình (Family Interpreting Line) 1-866-583-1527. Báo cho thông dịch viên biết tên hay số máy nhánh của người quý vị cần gặp.



Seattle Children's[®]

HOSPITAL • RESEARCH • FOUNDATION

4800 Sand Point Way NE

PO Box 5371

Seattle, WA 98145-5005

206-987-2000

1-866-987-2000 (Miễn phí, không được dùng cho các chuyên riêng tư)

1-866-583-1527 (Đường Dây Thông Ngôn Gia Đình)

www.seattlechildrens.org

Chúng tôi dành quyền thay đổi các nguyên tắc bảo vệ quyền riêng tư trong thông báo này và quyền áp dụng những thay đổi này cho thông tin y tế bệnh nhân hiện tại và trong tương lai của quý vị. Chúng tôi niêm yết thông báo hiện hành tại các cơ sở của Bệnh Viện Nhi Đồng. Quý vị có thể yêu cầu được cung cấp bản sao từ bất kỳ cơ sở nào của Bệnh Viện Nhi Đồng, từ Trung Tâm Trợ Giúp Gia Đình tại bệnh viện hoặc tại trang web www.seattlechildrens.org.

Bệnh Viện Nhi Đồng Seattle sẵn sàng cung cấp thông tin này bằng hình thức khác tùy theo yêu cầu. Xin gọi Trung Tâm Trợ Giúp Gia Đình Family Resource Center tại số 206-987-2201.

© 2018 Seattle Children's, Seattle, Washington. Derechos reservados.